

RÉSUMÉ

Bungaria Hutahaean, 2123131009. “Analyse Contrastive de la Fermeture de la lettre de Motivation En Français et En Indonésien”. Mémoire. Section Française, Département des Langues Étrangères, Faculté de Lettres et d’arts, Université de Medan. 2017.

Le but de cette recherche est de savoir l’acte de langage utilisé dans les fermetures trouvées dans la lettre de motivation en français et en indonésien . La théorie utilisée est la théorie d’Adela Drăgan et Alina Ganea (2013).

La méthode de cette recherche est la méthode qualitative, qui explique une condition de vérité et donne la priorité aux données de la théorie. Pour analyser les données, la source de données de cette recherche est prise des lettres françaises et indonésiennes trouvées des sites internet.

Le resultat de la recherche indique que dans la fermeture de la lettre de motivation en français et en indonésien, on trouve finalement la similarité et la différence parmi ces deux lettres. Dans la fermeture de la lettre de motivation en français, il existe 85% de toutes les lettres de motivation à la partie de la fermeture qui utilise la salutation et il n’existe que 15% de la fermeture de la lettre qui utilise le remerciement. Il est différent en indonésien, il existe 95% de tous les nombres totaux de la fermeture de la lettre de motivation qui utilise le remerciement. Il n’y a que 5% de la fermeture de la lettre de motivation qui utilise l’espoir.

Ensuite, on trouve que la structure de la fermeture de la lettre de motivation en français et la structure de la fermeture de la lettre de motivation en indonésien ont la structure différente. C’est-à-dire, chaque groupe de lettre a une forme unique. Dans la lettre de motivation en français, on trouve 4 structures et la lettre de motivation en indonésien il y a 8 structures.

Mots Clés : lettre de motivation, fermeture, acte de langage, structure de la fermeture



ABSTRAK

Bungaria Hutahaean, 2123131009. “Analyse Contrastive de la Fermeture de la lettre de motivation En Français et En Indonésien”. Skripsi. Prodi Bahasa Perancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan. 2017.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui tindak tutur yang digunakan dalam salam penutup surat lamaran pekerjaan dalam bahasa Perancis dan bahasa Indonesia. Teori yang digunakan dalam penelitian ini yaitu teori Adela Drăgan, Alina Ganea (2013).

Metode penelitian ini adalah metode kualitatif. Metode penelitian ini menjelaskan kebenaran dan memberikan prioritas data dari teori. Untuk menganalisis data, sumber data dalam penelitian ini diambil surat bahasa prancis dan surat bahasa indonesia yang di temukan dari situs internet.

Hasil penelitian menjelaskan bahwa dalam salam penutup surat lamaran pekerjaan bahasa prancis dan bahasa indonesia terdapat persamaan dan perbedaan dari kedua surat. Dalam salam penutup surat lamaran pekerjaan bahasa prancis, terdapat 85% dari semua salam penutup surat yang menggunakan tindak tutur Salutation, dan hanya ada 15% yang menggunakan tindak tutur Remerciement. Berbeda dengan Indonesia, terdapat 95% dari total keseluruhan salam penutup surat yang menggunakan tindak tutur Remerciement, dan hanya ada 5 persen yang menggunakan tindak tutur l’espoir.

Kemudian, penulis juga menemukan struktur salam penutup surat lamaran pekerjaan dalam bahasa prancis dan struktur surat lamaran pekerjaan dalam bahasa indonesia yang berbeda. Masing-masing struktur salam penutup surat memiliki bentuk yang unik. Dalam salam penutup surat lamaran pekerjaan bahasa prancis ditemukan 4 struktur sedangkan pada salam penutup surat lamaran pekerjaan bahasa indonesia memiliki 8 struktur.

Kata kunci : surat lamaran pekerjaan, salam penutup, tindak tutur, pola

